

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 9 JUILLET 1919.

Projet de loi modifiant temporairement
l'organisation judiciaire et la procé-
dure devant les cours et tribu-
naux ⁽¹⁾.

Wetsontwerp tot tijdelijke wijziging
van de rechterlijke inrichtingen van
de rechtspleging voor de Hoven en
Rechtbanken ⁽¹⁾.

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR M. DESTRÉE.

N° I. (II du projet du Gouvernement).

Dans chaque tribunal, le personnel est réparti en chambres civiles, en chambres correctionnelles et en chambres spéciales.

Les chambres civiles comprennent un président, deux juges et deux suppléants.

Les chambres correctionnelles comprennent deux juges remplissant à tour de rôle les fonctions de président, et un suppléant.

Les chambres spéciales comprennent un juge et un suppléant.

Le nombre de ces Chambres et la désignation des magistrats qui les composent sont réglés par arrêté royal, sur avis du Président du tri-

AMENDEMENTEN DOOR DEN HEER DESTRÉE VOORGESTELD.

N° I (II van het ontwerp der Regeering).

In elke rechtbank wordt het personeel ingedeeld in burgerlijke kamers, boetstraffelijke kamers en bijzondere kamers.

De burgerlijke kamers bestaan uit een voorzitter, twee rechters en twee plaatsvervangers.

De boetstraffelijke kamers bestaan uit twee rechters, die het ambt van voorzitter beurtelings vervullen, en eenen plaatsvervanger.

De bijzondere kamers bestaan uit eenen rechter en eenen plaatsvervanger.

Het aantal dezer kamers en de aanwijzing der magistraten, waaruit zij bestaan, worden bij koninklijk besluit geregeld nadat de Voorzitter

(1) Proposition de loi, n° 169.
Rapport, n° 210.

(1) Wetsvoorstel, n° 169.
Verslag, n° 210.

bunal, du Procureur du Roi et du Bâtonnier de l'ordre des avocats.

Les Chambres spéciales connaissent : 1° des divorces et séparations de corps; 2° des pensions alimentaires; 3° des demandes de procédures gratuites; 4° des appels de justice de paix et des commissions arbitrales des accidents du travail; 5° des actions en validité de saisie-arrêt; 6° des décisions rendues par des juges étrangers dans les cas prévus par l'article 10 de la loi du 25 mars 1876; 7° des autorisations de femme mariée et des décisions à rendre sur avis de tuteurs, licitations et cas prévus par les articles 882 et suivants du Code de Procédure civile.

Elles peuvent connaître en outre de toutes les affaires sujettes à appel que le Président leur distribuerait selon les nécessités du rôle. Cette distribution est de droit lorsqu'elle est demandée par les parties.

Les assignations sont données devant le tribunal, sans spécification de chambres; il appartient au Président de distribuer les causes entre les différentes chambres selon les règles ci-dessus. En aucun cas, la distribution d'une cause ne peut être le motif d'un déclinatoire d'incompétence.

N° XII. — A ajouter :

Le Ministre de la Justice établira

der rechtbank, de Procureur des Konings en de Staflhouder der advocatenorde hun advies hebben uitgebracht.

De bijzondere kamers nemen kennis : 1° van de echtscheidingen en van de scheidingen van tafel en bed; 2° van de jaargelden voor onderhoud; 3° van de aanvragen tot kosteloze rechtspleging; 4° van elk beroep tegen uitspraken van de vredegerichten en van de scheidsrechterlijke commissiën in zake arbeidsongevallen; 5° van de rechtsvorderingen tot geldigverklaring van beslag onder derden; 6° van de beslissingen, door de vreemde rechters gegeven in de gevallen voorzien bij artikel 10 der wet van 25 Maart 1876; 7° van de machtigingen verleend aan gehuwde vrouwen en van de beslissingen te geven op advies van voogden, van de veilingen en van de gevallen voorzien bij de artikelen 882 en volgende van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering.

Zij kunnen bovendien kennis nemen van al de zaken vatbaar voor beroep, welke de Voorzitter haar naar de behoeften van de rol mocht opdragen. Deze opdracht moet worden gedaan, wanneer zij door partijen wordt aangevraagd.

Dagvaarding voor de rechtbank geschiedt zonder nadere aanwijzing van kamers; de Voorzitter is gerechtigd om, naar de voorgaande voorschriften, de zaken onder de verschillende kamers te verdeelen. Op de verdeeling eener zaak kan men in geen geval een afwijzingsmiddel wegens onbevoegdheid gronden.

N° XII. — Toe te voegen :

De Minister van Justitie stelt een

un type et un tarif à prix de revient, selon lesquels l'imprimerie du Moniteur fera les impressions. Les parties restent libres de les faire faire ailleurs, mais le tarif du Moniteur sera seul admis pour le calcul des dépens. L'imprimerie du Moniteur fera les impressions gratuitement pour les plaideurs admis au bénéfice de la procédure gratuite.

ARTICLE NOUVEAU.

Il y aura au moins trois audiences par semaine pour chaque Chambre. Leur durée sera de quatre heures au moins. Trois de ces heures seront consacrées exclusivement aux plaidoiries et à l'instruction des causes. Chaque fois que cette règle n'aura pas été observée, il en sera fait mention au plumeau d'audience avec indication des motifs.

Le Procureur du Roi fera chaque semaine le recensement et la vérification de ces motifs et d'accord avec le Bâtonnier de l'ordre des avocats, il en référera au Procureur Général en indiquant, éventuellement, les mesures disciplinaires à provoquer.

L'excuse résultant pour un avocat du fait d'être retenu au jour où une de ses affaires a été fixée, devant une autre juridiction, ne sera admise qu'une seule fois.

type en een tarief tegen kostenden prijs vast, volgens welke de drukkerij van het Staatsblad drukken moet. Partijen blijven bevoegd om het drukwerk elders te bestellen; het tarief van het Staatsblad komt echter alleen in aanmerking tot het berekenen der onkosten. De drukkerij van het Staatsblad drukt kosteloos, wanneer het geldt pleiters, die tot de kosteloze rechtspleging zijn toegelaten..

NIEUW ARTIKEL.

Elke kamer houdt iedere week ten minste drie terechtzittingen. De duur daarvan bedraagt ten minste vier uren. Van deze uren worden er drie uitsluitend besteed aan de pleidooien en aan de behandeling der zaken. Telkens als deze regel niet kon in acht genomen worden, wordt dit vermeld in het zittingsblad met de opgave der redenen.

Iedere week gaat de Procureur des Konings over tot het opnemen en nagaan dier redenen en, in verstandhouding met den Stafhouder der advocatenorde, doet hij daarover verslag aan den Procureur Generaal, tevens aanwijzende, zoo noodig, welke tuchtmaatregelen dienen te worden genomen.

De verschooning, welke een advocaat kan inbrengen wegens het feit, dat hij voor eene andere rechtbank weerhouden is den dag die voor een zijner zaken werd bepaald, wordt slechts eenmaal toegelaten.

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 9 JUILLET 1919.

Projet de loi modifiant temporairement
l'organisation judiciaire et la procé-
dure devant les cours et tribu-
naux ⁽¹⁾.

Wetsontwerp tot tijdelijke wijziging
van de rechterlijke inrichtingen van
de rechtspleging voor de Hoven en
Rechtbanken ⁽¹⁾.

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR M. DESTRÉE.

N° I. (II du projet du Gouvernement).

Dans chaque tribunal, le personnel est réparti en chambres civiles, en chambres correctionnelles et en chambres spéciales.

Les chambres civiles comprennent un président, deux juges et deux suppléants.

Les chambres correctionnelles comprennent deux juges remplissant à tour de rôle les fonctions de président, et un suppléant.

Les chambres spéciales comprennent un juge et un suppléant.

Le nombre de ces Chambres et la désignation des magistrats qui les composent sont réglés par arrêté royal, sur avis du Président du tri-

AMENDEMENTEN DOOR DEN HEER DESTRÉE VOORGESTELD.

N° I (II van het ontwerp der Regeering).

In elke rechtbank wordt het personeel ingedeeld in burgerlijke kamers, boetstraffelijke kamers en bijzondere kamers.

De burgerlijke kamers bestaan uit een voorzitter, twee rechters en twee plaatsvervangers.

De boetstraffelijke kamers bestaan uit twee rechters, die het ambt van voorzitter beurtelings vervullen, en eenen plaatsvervanger.

De bijzondere kamers bestaan uit eenen rechter en eenen plaatsvervanger.

Het aantal dezer kamers en de aanwijzing der magistraten, waaruit zij bestaan, worden bij koninklijk besluit geregeld nadat de Voorzitter

(1) Proposition de loi, n° 169.
Rapport, n° 210.

(1) Wetsvoorstel, n° 169.
Verslag, n° 210.

bunal, du Procureur du Roi et du Bâtonnier de l'ordre des avocats.

Les Chambres spéciales connaissent : 1° des divorces et séparations de corps; 2° des pensions alimentaires; 3° des demandes de procédures gratuites; 4° des appels de justice de paix et des commissions arbitrales des accidents du travail; 5° des actions en validité de saisie-arrêt; 6° des décisions rendues par des juges étrangers dans les cas prévus par l'article 10 de la loi du 25 mars 1876; 7° des autorisations de femme mariée et des décisions à rendre sur avis de tuteurs, licitations et cas prévus par les articles 882 et suivants du Code de Procédure civile.

Elles peuvent connaître en outre de toutes les affaires sujettes à appel que le Président leur distribuerait selon les nécessités du rôle. Cette distribution est de droit lorsqu'elle est demandée par les parties.

Les assignations sont données devant le tribunal, sans spécification de chambres; il appartient au Président de distribuer les causes entre les différentes chambres selon les règles ci-dessus. En aucun cas, la distribution d'une cause ne peut être le motif d'un déclinatoire d'incompétence.

N° XII. — A ajouter :

Le Ministre de la Justice établira

der rechtbank, de Procureur des Konings en de Staflhouder der advocatenorde hun advies hebben uitgebracht.

De bijzondere kamers nemen kennis : 1° van de echtscheidingen en van de scheidingen van tafel en bed; 2° van de jaargelden voor onderhoud; 3° van de aanvragen tot kosteloze rechtspleging; 4° van elk beroep tegen uitspraken van de vredegerichten en van de scheidsrechterlijke commissiën in zake arbeidsongevallen; 5° van de rechtsvorderingen tot geldigverklaring van beslag onder derden; 6° van de beslissingen, door de vreemde rechters gegeven in de gevallen voorzien bij artikel 10 der wet van 25 Maart 1876; 7° van de machtigingen verleend aan gehuwde vrouwen en van de beslissingen te geven op advies van voogden, van de veilingen en van de gevallen voorzien bij de artikelen 882 en volgende van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering.

Zij kunnen bovendien kennis nemen van al de zaken vatbaar voor beroep, welke de Voorzitter haar naar de behoeften van de rol mocht opdragen. Deze opdracht moet worden gedaan, wanneer zij door partijen wordt aangevraagd.

Dagvaarding voor de rechtbank geschiedt zonder nadere aanwijzing van kamers; de Voorzitter is gerechtigd om, naar de voorgaande voorschriften, de zaken onder de verschillende kamers te verdeelen. Op de verdeling eener zaak kan men in geen geval een afwijzingsmiddel wegens onbevoegdheid gronden.

N° XII. — Toe te voegen :

De Minister van Justitie stelt een

un type et un tarif à prix de revient, selon lesquels l'imprimerie du Moniteur fera les impressions. Les parties restent libres de les faire faire ailleurs, mais le tarif du Moniteur, sera seul admis pour le calcul des dépens. L'imprimerie du Moniteur fera les impressions gratuitement pour les plaideurs admis au bénéfice de la procédure gratuite.

ARTICLE NOUVEAU.

Il y aura au moins trois audiences par semaine pour chaque Chambre. Leur durée sera de quatre heures au moins. Trois de ces heures seront consacrées exclusivement aux plaidoiries et à l'instruction des causes. Chaque fois que cette règle n'aura pas été observée, il en sera fait mention au plumeau d'audience avec indication des motifs.

Le Procureur du Roi fera chaque semaine le recensement et la vérification de ces motifs et d'accord avec le Bâtonnier de l'ordre des avocats, il en référera au Procureur Général en indiquant, éventuellement, les mesures disciplinaires à provoquer.

L'excuse résultant pour un avocat du fait d'être retenu au jour où une de ses affaires a été fixée, devant une autre juridiction, ne sera admise qu'une seule fois.

type en een tarief tegen kostenden prijs vast, volgens welke de drukkerij van het Staatsblad drukken moet. Partijen blijven bevoegd om het drukwerk elders te bestellen; het tarief van het Staatsblad komt echter alleen in aanmerking tot het berekenen der onkosten. De drukkerij van het Staatsblad drukt kosteloos, wanneer het geldt pleiters, die tot de kosteloze rechtspleging zijn toegelaten..

NIEUW ARTIKEL.

Elke kamer houdt iedere week ten minste drie terechtzittingen. De duur daarvan bedraagt ten minste vier uren. Van deze uren worden er drie uitsluitend besteed aan de pleidooien en aan de behandeling der zaken. Telkens als deze regel niet kon in acht genomen worden, wordt dit vermeld in het zittingsblad met de opgave der redenen.

Iedere week gaat de Procureur des Konings over tot het opnemen en nagaan dier redenen en, in verstandhouding met den Stafhouder der advocatenorde, doet hij daarover verslag aan den Procureur Generaal, tevens aunjzende, zoo noodig, welke tuchtmaatregelen dienen te worden genomen.

De verschooning, welke een advocaat kan inbrengen wegens het feit, dat hij voor eene andere rechtbank weerhouden is den dag die voor een zijner zaken werd bepaald, wordt slechts eenmaal toegelaten.